

* 接獲中國旅行社通知，本年度中國遊行程，由五月
份開始，一律減價 H K \$ 1200，全程住宿酒店不變

中國遊

原價 ~~\$3199~~
\$2999*

全程21天 (雙人房)

.....不到長城非好漢.....

香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②無錫②南京②北京④廣州①

出發日期：八七年四月五日、四月廿六日、五月廿一日、七月五日、八月廿二日、九月十三日、十月十一日、十一月八日

三峽遊

原價 ~~\$3399~~
\$3399

全程22天 (雙人房)

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山

香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②

三峽②武漢①廣州① 出發日期：八七年五月廿三日、五月廿七日

- 保證有專人領隊由港經華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止
- 全日一洗酒店：香港一重慶一廣州一中國一南京一金陵一北京一香山
- 每日包三餐膳食。在香港部份亦包括旅遊節目。出發前有晚宴聚會談話
- 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留。機票有效期為一年，可提前出發。可延遲回程。

主理 丘錦琛先生
(MR. FRED YAU)

環球旅行社

HONGKONG TOUR & TRAVEL

25B EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
通哥華片打東街25B 電話 684-2341
634D NO. 3 RD. RICHMOND B.C. CANADA
利治文華三街634D 電話 278-4401

「廣東三寶」之一的陳皮

趙客



陳皮

俗語謂「廣東三寶」，一是指陳皮，二是指老薑，三是指禾稈草。陳皮，正統的應是廣東新會縣所產的陳皮，所以叫做「陳皮」。陳皮，是陳年橘皮，經過長時間的陳化，其藥性更為溫和，且能理氣化痰，消食滯，為治百病之良藥。陳皮可以入藥，據《本草綱目》載：「陳皮，辛、苦、溫，能理氣，能化痰，能消食，能滯，能治百病。」陳皮的主要藥效，在於能理氣，能化痰，能消食，能滯，能治百病。陳皮可以入藥，據《本草綱目》載：「陳皮，辛、苦、溫，能理氣，能化痰，能消食，能滯，能治百病。」

陳皮，是陳年橘皮，經過長時間的陳化，其藥性更為溫和，且能理氣化痰，消食滯，為治百病之良藥。陳皮可以入藥，據《本草綱目》載：「陳皮，辛、苦、溫，能理氣，能化痰，能消食，能滯，能治百病。」陳皮的主要藥效，在於能理氣，能化痰，能消食，能滯，能治百病。陳皮可以入藥，據《本草綱目》載：「陳皮，辛、苦、溫，能理氣，能化痰，能消食，能滯，能治百病。」

世界上最大的茶樹

中國雲南省的勐海縣，山林處處，最近有人在此發現了一棵世界上最大的茶樹。這棵茶樹，樹高約一百公尺，樹冠面積約一千九百多公尺，樹齡約一千二百多年。這棵茶樹，樹高約一百公尺，樹冠面積約一千九百多公尺，樹齡約一千二百多年。這棵茶樹，樹高約一百公尺，樹冠面積約一千九百多公尺，樹齡約一千二百多年。

燕窩品質如何區分？

海集



燕窩

燕窩是滋補品，為東南亞一帶海濱生長的金絲燕所築。金絲燕的巢，是由唾液所築，其質地柔軟，且能滋陰補肺，止咳化痰，為治百病之良藥。燕窩可以入藥，據《本草綱目》載：「燕窩，甘、平、潤，能滋陰，能補肺，能止咳，能化痰，能治百病。」燕窩的主要藥效，在於能滋陰，能補肺，能止咳，能化痰，能治百病。燕窩可以入藥，據《本草綱目》載：「燕窩，甘、平、潤，能滋陰，能補肺，能止咳，能化痰，能治百病。」

燕窩是滋補品，為東南亞一帶海濱生長的金絲燕所築。金絲燕的巢，是由唾液所築，其質地柔軟，且能滋陰補肺，止咳化痰，為治百病之良藥。燕窩可以入藥，據《本草綱目》載：「燕窩，甘、平、潤，能滋陰，能補肺，能止咳，能化痰，能治百病。」燕窩的主要藥效，在於能滋陰，能補肺，能止咳，能化痰，能治百病。燕窩可以入藥，據《本草綱目》載：「燕窩，甘、平、潤，能滋陰，能補肺，能止咳，能化痰，能治百病。」

品藝工鐘時種兩

莎莎

鳥籠鐘，是十八世紀英國女王送給乾隆皇帝的禮物。現在藏於南京博物院。鐘呈鳥籠形，全身鑲金刻花，造型精緻美觀。鐘座前，鑲有長三針銀一雙，鐘內有金絲鳥，轉動時金光四射，鐘內有金絲鳥，轉動時金光四射，鐘內有金絲鳥，轉動時金光四射。



鐘舞跳鶴仙

仙鶴跳舞鐘，造型奇特，中西合璧，是乾隆年間中國工匠製作的。鐘的上方有丹頂鶴，隨着報時響聲，鶴的頭頸上下俯仰，翅膀抖動，地下一枝鑲寶石的花架，隨鶴頭動作而搖動。鐘的外殼刻有各種動物和西洋風景，一個個活靈活現，有各種人物走來走去，好似是在宴客，另一側是兵士在邊疆巡邏，維多維肖。

王龍龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話: 433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
十(免費接送)
十足把握筆試班
全程八鐘 \$144元
歡迎補鐘

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全指 130元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話: 253 6888 253 1333
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日考取 筆試路試
唐人學及 P.N.E. 區 8小時 139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師多名
地址: 823號士定東街 & HAWK (近唐人街)

卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
電話: 873-0102
教車師 馮尚榮 8790319 校長 曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全指 130元 並有筆試班
432-7001
馮坤威校長 294-1611

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全指 130元
學自動級棍波車
吳志強 872-8717

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話: 681-4491
價錢實惠 歡迎惠顧
送禮自奉佳品
大特價酬賓
牛柳 雞柳 豬柳 魚柳
特價白油 特價白油
本埠各零售店均有發售
顧客惠顧 服務週到
七天營業 貨真價實
* 專營 *
新燒肥特
鮮味雞製
肉肉大臘
類味鴨味
歡迎零沽批發

何桐攝影院
HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話: (604) 688-2933, 681-5848
樓上影院, 特設各類佈景拍攝
結婚、家庭、學生、藝術人像
貨辦、廣告等相, 別俱風格,
新款婚紗免費借用, 專家化裝
又平又靚。
三人以上 入籍相(黑白) 4張 7-20
護照相(彩色) 4張 8-80
護照快相, 即影即有
(逢星期三休息)
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲 B.C.省冠軍獎。

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址: 域多利街 5869號
電話: 321-3722
考專免收經師全
取人費費驗質程
筆指接公豐優 130
試導送平富良 元
校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722
298-4623

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話: 8742524 4379617
全指只收 108元

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽 秘魯綠豆
電話: (604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
溫哥華總店 547號
TEL: (604) 683-1920
547 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

安全駕駛學校
安全! 速成!
B.C.註冊經驗教師
4月份大特價 每小時 \$16
4 3 2 7 8 0 8 6 1 7 0 3 2
本報廣告 效力宏大
專辦留學生入
學申請 詳情
請電 433-7214
9 8 4 0 5 9 7

左筆權
大預言家 溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理、標準論相
龜卜易卦、天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新址舊雨、移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BLDG. B.C. V6A 2V3
文華商業大廈二樓候教(門口不貼招牌)
電話: (604) 681-8008

萬國駕駛學校
地址: 206 東六街及緬街 223 室
電話: 327-9174
872-0058
校長: 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

漫長雨季即將來臨

選購雨傘學問不少

用雨傘，
很多人都頻頻
丟失，而有些
雨傘雖售價廉
宜，但卻不夠
耐用，大風一
吹便報銷，不
單破財，還即
時變了一落湯
幾點挑選雨傘的

男 質。
士內
半懂
孩子
癡的
陶醉
的

看女 女看男

女孩子魅力的魅力，真的這樣迷人！她聰明，伶俐，具有與衆不同的氣質。十年前，一位男士暗戀她。這個男士同、害羞，沒有勇氣表示。女孩子不懂，嫁了他人。

十年過去，「夢中情人」已是兩個人的媽媽。這男士沒有結婚，仍然愛在時光倒流中……

暗戀

▲石 恩

男看女
女看男

最怕
——李君保

情史的男入。

在尋常男人當中，過氣情人，都是一無是處，萬萬配不上自己。

其實，若果如此，也只是自己「不濟」，毫無眼光才找到這樣的女友。

如果照樣下去，隱隱揚揚，是不是更佳？最低限度自己有一過一段美好時光，同時亦可發表自己的修養。

最怕
——劉處張揚

自己過氣

正面回答

正面回答

當孩子問大人「我從哪裏來」，大人亂以他語的結果是：孩子一直要等到十二歲才懂得自己不是由桶裡來的，這個結果沒有意思，還不會有惡果。有些反應過激者，會以為哥哥姐姐是爸爸媽媽生的，但爸爸媽媽生出的，不是一惑一怕，對父母的態度不免羞怯。

近世幼兒教育家主張當孩子問這個問題時，不妨先告知他，當然要用小孩子的語言，可以這樣說：「你是爸爸和我和一起製造了一個小寶貴，將他放入媽媽肚子裏，長大了，就生下來，變成你。」又告訴他，一個人不能生嗶嗶，生嗶嗶之前先聚結胚。為什麼放在爸爸肚裏？「因為所有的嗶嗶都是由媽媽的卵細胞，小袋兒裝在投鼠機裏。

集聲壇

方素珊

象投鼠機

寧馨集

近世幼兒教育家主張當孩子這個問題時，不妨將真相告訴他，當然要用小孩子的語言，可以這樣說：「是你爸爸和我一起製造了一個小寶寶，將他放入媽媽肚子裏，長大了，就生下來，變成你。」又告訴他，一個人不能生嗶嗶，生嗶嗶之前先要結婚。為什麼不放在爸爸肚子裏？因為所有的嗶嗶都是因為媽生的，小袋鼠躲在袋鼠媽

常春藤

父母大
姐，我
也是一樣……
（我從何來·下）

雨傘，應用布把雨水
拭去，然後張開雨傘
，放在陰涼處乾
，

鄒安愴

戒煙增磅 原因何在

藤

很多人戒煙體重增加，原因在？通常我們以戒煙後人的胃口了，吃多了，因

寵物與寵壞

點吧。上
四歲的
是否適
對健康
草之楓
果，却
點家第
煙而導
煙絕對
煙大。

減肥

是所有女性的共通點吧。上
是所有的「減肥」，不論三、四歲的小
孩吧，太瘦了，不管減肥是否適合
在表面上不好看，對健康也

▲壹之楓

減肥下所得的反效果，却也
影響身體是
的，雖然然的
得懂得尊重老
外的女性，還
為「可觀」。

話家常

絕佳的飲食習慣，
研究人員認為
吸煙會消耗較多
身體能量，心跳加
量，如果大家的食
同一般吸煙者的一
會產生較多脂肪
此，有人認為吸
肥是有道理的。
學家和非常反對
種方法減肥，因
而導至的增磅
處絕對沒有吸煙
處處。

好的熱吃是餐早

鼎羅

第一餐。上學的小孩子要吃，上班開工去的大人也要吃。這已成為一大三說的正規一餐，不能不說很重要。

可做早餐的食物很多，像早餐吃的份量是午餐與晚餐的份量都多一點，也隨便一點：白粥、麵包、雞腿、都吃；吃什麼的都沒有關係。

我所要說的，便是冷熱的。

本來，在這天來說，冷的與熱的，都沒有太大的分別，因為熱的就熱了，冷的也就冷了，但說說就年輕的人，或者身體力壯的就年輕，並無不可。對上下一年紀，一上肚子空空，吃下一點冰鎮下去，如從雪櫃取出的凍牛奶，天寒開門，覺得冷，於一瞬間，覺得冷，大的便不可想像，所以，勾逼寒熱。

這是吃熱的好。

飲水

吃

青瓜面膜

（又稱黃瓜）可生吃，15分鐘後，清洗乾淨，有潤膚作用，乾性皮膚的女士尤為見效。

●青瓜洗淨，用榨汁機榨汁，搽在面上。

●青瓜搗成汁液，加麥許及檸檬汁半茶匙，調成糊面，15分鐘後，清洗乾淨，別適合油脂過多的女士，清涼爽又有緊膚之效，不妨試試。

●青瓜洗淨用榨汁機榨出汁液，

日前《掌聲集》中談到對鳥的觀察，也談到牠們與人的關係，這使我想到牠們也會有寵壞的問題。

有位朋友養的鸚鵡，善解人意，在牠回來時都會搖尾跳舞，而它的主人，更愛緊連主人的衣角而來。

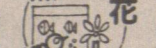
然把牠趕走，稍後又會再來。

有人養的鸚鵡兒，偷上東西吃，經常會把食物丟掉牠的籠裏，牠們就常被寵壞了。

牠們幼時，沒有好好教導，如讓牠們爬到桌上來吃飯，來吃東西，小鸚鵡兒常把牠們所吃的東西，經常以食物丟掉牠，牠們也會有偷食的問題，日子都會有偷食的壞習慣。

至於鸚鵡飛高，這與沒有關，而小鸚鵡兒一個個安分守己，牠們也與從小約束有關，總之，牠是寵物，也切勿寵壞牠們！

子素



開心旅遊團

由溫哥華出發專業華人領隊
旅行團遍達...

日本台灣
JAPAN, TAIWAN TOURS

中國之旅
CHINA TOURS

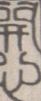
歐洲之旅
EUROPE TOURS

美加東岸
CANADA/USA EAST COAST

亞省洛磯山脈
ALBERTA ROCKIES

卑詩域多利遊
VICTORIA TOUR

夏威夷之旅
HONOLULU TOUR



每月均有團出發

機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。

駐溫哥華中國總領事館特許代辦簽證

·溫哥華片打東街八十八號二樓

電話：604-685-9366

開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

片門牌由150號
電話：(604) 669-6412 681-3816

春季假日旅行團

① 迪士尼。三藩市。賭城飛機團七日遊。
三月十四日出發 由 \$689 起

② 迪士尼。三藩市。賭城巴士團十日遊。
三月十四日出發 由 \$569 起

③ 日本六日遊。每月出發。由 \$1538 起

④ 東京。台灣。香港九日遊三月十二日由 \$1599 起

⑤ 漢城。台灣。香港九日遊三月二十一日由 \$1368 起

⑥ 香港廣東十一日遊三月十四日 由 \$1588 起

⑦ 中國遊16日三月十四日 由 \$2650 起

⑧ 香港。星。馬。泰。十一日遊 由 \$1888 起
每月出發。

⑨ 香港六晚酒店。早餐。接送。觀光由 \$1349 起
一日遊：西雅圖。城多利。大溫哥華。

特價機票來同：

香港或台灣由 \$838 起

卡加利 山 \$129 起 點頓頓山 \$139 起

沙 省 由 \$169 起 雷振起由 \$181 起

溫尼辟 由 \$230 起 多倫多由 \$299 起

滿地可 由 \$339 起 渥太華由 \$319 起

檳香山 由 \$379 起 倫敦由 \$599 起

✿代辦各地簽證。代售各種旅行保險

報稅·會計

到府接入境稅務
14元經堂稅對正
可查大小工商會計
電腦記憶月年結費

抵二五二七四八二

專印喜帖餐紙

685-8575

御達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9

電話: (604) 685-5263

- * 代理各大航空公司機票
往世界各地。
美加內陸特價票，港、
台、星馬團體票，歐陸
包機等
- * 代訂各地旅行團，如賭
城，夏威夷迪士尼樂園
等 PACKAGE TOUR
- * 無論移民探親，假期消
遣，商務，旅遊，
專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時

COMMITTED TO EXCELLENCE

CARTER
MOTOR CARS

44 W. BROADWAY, VANCOUVER.

PHONE: 875—9272

買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待



ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE

陳重賢

 **安捷旅行社**
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel. (604) 688 7886 (中華文化中心新翼二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期同港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669-4165

溫哥華～香港來回
\$1050.

可免費停留三藩市，夏威夷，日本，韓國，及台北

溫哥華～香港
特價\$838.

* 代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團。

◆ 溫哥華～倫敦～香港～溫哥華來回\$1728

歐洲華人精選團
歐洲九天精選團
(暢遊五國七大城市)
\$1050 (機票另計)

歐洲十六天優惠團
(暢遊九國十九大城市)
\$1999 (機票另計)

以上兩團每月均有團出發，華人領隊。

夏威夷～香港
探親超值遊\$1118

暢遊：市內觀光、珍珠港、巴里大風帆、漁人碼頭、波羅廠鑽石頭山、波里亞文化中心及乘坐玻璃底船作海上暢遊(包一年期有效機票，夏威夷觀光及膳宿，華人領隊)

出發日期：每月有團出發。

*** 香港歡樂遊 \$999**

機票加三晚酒店住宿 (雙人房)
(回程可免費停夏威夷)

出發日期：四、五月逢六、日



美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲九天遊

韓國漢城。台灣環島。香港
包三餐及一流酒店。經驗華人
領隊。 \$1288

**香港。中國
十七天豪華團**

乘搭中途不停站豪華客機。
包三餐及一流酒店。華人領隊
香港。廣州。杭州。上海。
北京。桂林。廣州。 \$2488

(每月均有團出發)

安亞旅行社

EXECUTIVE TRAVEL

總行：片打西街1050號1670室

華埠分行：片打東街127號商場3樓

電話688-2311

Pan-Pacific Travel

① 東京台灣團 (包一年期來回香港機票) \$1599 起

暢遊東京、淺草、皇宮、富士山、大石寺、音止瀑布、台灣、台北、陽明山、日月潭、高雄

出發日期：一月十三日

④ 香港廣東遊 (全程十一天) \$1588

暢遊：香港、深圳、廣州、佛山、開平、新會、台山、恩平。

出發日期：三月十四日

四十五天前付款 特價\$1538

② 香港、澳門、中山、佛山、廣州遊 \$1288

(全程七天。包括來回機票。酒店住宿。三餐膳食。遊覽等)

三月廿一日、四月十八日。

⑤ 中國逍遙遊 (全程十六天) \$2650

暢遊香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、北京

出發日期：三月十四日

一月卅一日前訂位。特價優待。

③ 香港購物渡假遊 (全程八天) \$1100 起

包括來回機票。六晚酒店住宿 (雙人房計)。港島半日遊機場接送)

出發日期：逢週六出發

★ 代理香港中國旅行社華僑旅行團。

以港幣價計算。天天有團出發。

榮獲中國領事館
指定代辦簽證

★ 代理國泰、日航、加航、大韓、聯合、西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

來回溫埠・香港大特價\$875 包六晚酒店\$1050

代理國內各旅行團。及酒店。與香港價錢相同。保證滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。 加拿大・美國特平機票。

★香港中旅正式委任為加西總代理“在外售券・境內取貨”業務。

為方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者。出國公務員。出國探親公民
在回國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內
取貨業務。

代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱。洗衣機。收錄音機。
音響組合。摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動汽車。自
行車。各種客貨車等供您選擇。提貨地點分別為廣州。北京。
上海。福州。泉州。廈門。汕頭。海口。開平。梅縣。流沙。
拱北。深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。



有副作用勿嘗試

缺欠圓日 通不文日 落冷受月蜜雄國林



文大有，來歸月蜜雄國林
悅喜的夫

林國雄剛自日本渡蜜月回來，昨日返抵溫哥華，他與妻子林文大有，在機場迎接。林國雄與林文大有，在機場迎接。林國雄與林文大有，在機場迎接。

藍天「被殺」戲份已拍 《大運河》少許改動

藍天「被殺」戲份已拍，在《大運河》中，藍天「被殺」戲份已拍，在《大運河》中，藍天「被殺」戲份已拍，在《大運河》中，藍天「被殺」戲份已拍。



佳俱音配戲演前主天藍

藍天「被殺」戲份已拍，在《大運河》中，藍天「被殺」戲份已拍，在《大運河》中，藍天「被殺」戲份已拍，在《大運河》中，藍天「被殺」戲份已拍。



藍天「被殺」戲份已拍，在《大運河》中，藍天「被殺」戲份已拍，在《大運河》中，藍天「被殺」戲份已拍，在《大運河》中，藍天「被殺」戲份已拍。

藍天「被殺」戲份已拍，在《大運河》中，藍天「被殺」戲份已拍，在《大運河》中，藍天「被殺」戲份已拍，在《大運河》中，藍天「被殺」戲份已拍。

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

五花雲花燕蒸鮮新
磅旗吞旗氣雲春運
十乾乾炸炸鮮春
扎麵麵麵麵麵麵

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD.
1710 GILMORE AVENUE, BURNABY, B.C.

九折

鋁質遮陽窗簾、保持居室清涼、防止
傢私褪色、伸縮自如、隨意、高級
燭漆、美觀大方、多種顏色、任君選
擇、保養容易、永不褪色、代客安裝
、免費估價。

金美髮型屋
KINGSMWAY BEAUTY HOUSE
672 KINGSMWAY VANCOUVER B.C.
PHONE: 872-5343 (京士打海鮮園)

高級技師
設備一流
男賓女界
無任歡迎

- 電髮、恤髮
- 洗頭、吹波
- 染髮、美髮
- 流行、保守

防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒焊
(工場) 324-1020
(住家) 325-8922

供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗、大小鐵門、
花園欄杆、上門燒焊、
交貨快捷、工作保證。

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687-5231

七天營業：上午十一時至晚上九時

虔誠烹飪、正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素雞馳名燒鵝

各式滷味
齋菜筵席
豐儉隨意

687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

春雲上海全新
卷吞麵蛋生
皮皮類麵粉

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

467 派亞街
夾波善街
占林中山
卦卦安
算命龍

百圖美 BROADVIEW PHOTO
L-8 601 West Broadway
(London Drug 隔壁)
TEL 876-4664 876-3305

3R 36張連沖印 \$8.95
24張 \$6.05
4R 36張連沖印 \$12.07
24張 \$8.31

每筒加送5X7大相一張
全部採用柯達相紙
上午來 下午取

馬金馬
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華福街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

SHUM'S RESTAURANT
3711 No. 3 Road
RICHMOND, B.C. TEL: 270-1122

新營業時間：
星期日至星期四（由上午十時至晚上十一時）
星期五及六（由上午十時至晚上十二時）
訂座電話：二七〇·一壹二式

壽筵喜酌
晚飯宵夜
正宗粵菜
裝修華麗
殷勤服務
豐美點心
歡迎預訂

紅寶食品公司
精製南北美點、品類精平

蝦燒魚香 炸牛小籠
翅多 雲肉雞 米
餃賣餃士吞香 蟹粉貼
叉燒 雞 煎粉 煎
燒香 雞 雞 雞
飽飽飽飽飽飽飽

新張期間 燒賣 每籠只售八毫

地址：喜士定東街2614號、倫敦藥房斜對面
2614 E. HASTINGS VAN., B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255-6714
(歡迎來電選購)

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

慈大食 陶陶酒家
從德 燒烤酒家
專小 燒烤酒家
便酌 燒烤酒家

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶燕會
瑤瑤禮堂 筵開卅席

鮮合鷄 清當串玉鴨北蟹奶北
生時鷄 蒸紅燒燒蘭京肉油園
菓甜炒 游炸鷄鷄生片燕大
盤品飯 斑鷄扒魷包鴨湯蝦

\$148.

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價酬賓席
一品大拼盤
紅燒大生翅
北菇扒時蔬
清蒸海上鮮
當紅炸子雞
生炒糯米飯
合時甜品

\$148.00

史小明發具文



鉛筆一五六五年，德國人吉爾斯納在一篇關於化學的論文中，第一次談到了石墨鉛筆。那時，鉛筆還沒有開始流行。直到英格蘭的路易十三統治時期，在英格蘭和蘇格蘭的交界處發現了石墨礦，人們才開始真正使用石墨鉛筆。一七九二年，康提用杉木裹着石墨製成筆，這便成為現代鉛筆之父。

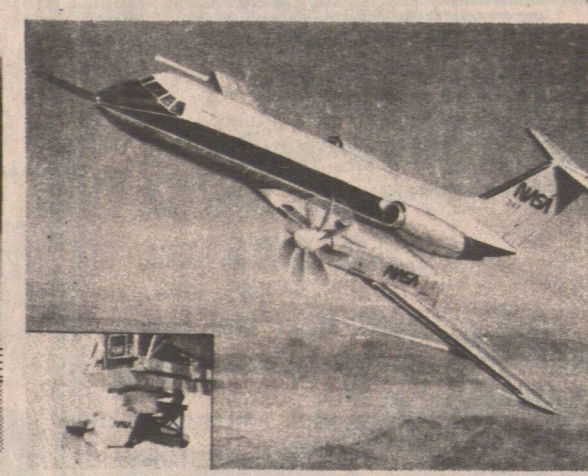
李學珍

張書和中國第一座博物館

中國人自己創的第一座博物館「南通博物苑」，是張謇在光緒三十一年（一九〇五）創辦的。它位於南通城南濠河之畔，除博物院外，還有動物園、植物園、礦藏和歷史文物。一九〇五年已藏有動植物、礦藏和歷史文物，到一九二六年張謇逝世後，南通博物苑日漸凋敝，到解放前夕，幾乎是一片廢墟。一九五一年恢復後，改名「南通博物館」。著名古人類學家裴文中曾題詞：「中國第一座博物館是有價值的珍寶。」（陳鍾麟自「人物」）

扇形噴氣引擎

圖中所見為美國太空總署和洛克希德公司最近設計的九四七噴氣引擎模型，兩邊機翼上裝有新發明之螺旋槳扇形噴氣引擎。該引擎採用八個葉片（而非傳統的六片），據稱可減少一半的燃料，而速度不變。左下的小圖顯示引擎在地面上進行高速試驗的情況。假若試驗成功，九十年代的飛機將正式使用。（鍾鍾麟自「普通機械」）



誰向誰學習

任何藝術中的主要素質——分寸感——在他身上得到了非凡的發展。少數藝術家花費大量的勞動和作了深入的鑽研才獲得的這種分寸感，在那裏被教養的幼小心靈裏以他全部原始的力量表現出來。

（摘引自：托爾斯泰：《誰向誰學習》）

蘇聯科學家推論
通古斯隕石是彗星的殘片

果這一推論正確，通古斯隕石將成為在地球上研究彗星物質的獨特的手。此外，探測器還發現了大地的廣大地區將成為在地面上研究彗星物質的獨特的手。

（泰德統）

蘇聯科學家推論
通古斯隕石是彗星的殘片

果這一推論正確，通古斯隕石將成為在地球上研究彗星物質的獨特的手。此外，探測器還發現了大地的廣大地區將成為在地面上研究彗星物質的獨特的手。

（泰德統）

HOY INDUSTRIES INC. 許志銘公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新屋頂外牆
換屋頂外牆
靚屋頂外牆
專造鋁窗紗

加華建築裝修
各項工程
電話：255-6889

威文建築設計裝修
新屋裝修
電話：321-8460

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

李華電器修理
上政府電器
收費低廉
電話：876-0278

黃氏建築工程公司
電話：253-6765

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：685-2235

宏利屋頂工程公司
專修屋頂
電話：251-2895

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

建安建築公司
RECON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂工程
雙層玻璃窗 廚房裝修 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962

實平冷氣修理
雪櫃、冰櫃、冷氣機、制雪機
253-3298 傳呼機 645-4309

KIT WONG 建築
翻土水砌鋁各式
新庫坭磚鐵式
改裝路結欄圍
建修面石桿牆
五時后：873-9361

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所、和它的存貨大平賣。
由30%至50%OFF 或減還價，無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎
本公司還設有服務部——按裝及修理水喉煤氣、暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。
電話：879-2122 (24小時服務) 879-5301

JACK'S DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
商業住宅 廚房浴室
室內外排水 廚房浴室
漏水急修 水喉維修
VISA MASTER CARD
電話：437-5038 傳呼機：667-2581

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傳呼機 645-9966

商業住宅建築裝修
大小工程一律歡迎

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

榮昌裝修公司
政府註冊 專業技師
油漆 廚房 浴室 廁所
電話：874-8043 (24小時服務) 680-5927 (傳呼機)

基信建築裝修
電話：434-0869

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉、電火、暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 (24小時服務) 438-1237

專安水潤
價錢般平。保養廿年。上門製造。鋁質水潤。想要幾長。製造幾長。全無接口。担保不漏。電：271-1393 永恒建築。

彭鴻記裝飾
電話：874-6915

盛昌水喉
星期一至六
公司：872-2468 325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外樞喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余洽

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
公司：255-8394 住宅：254-2764

濠建築工程公司
政府註冊 專業技師
電話：876-4594 or 872-5877

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價

專通渠道日夜服務
專電商水漏水電器
門動業管漏水管爐
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

宏利屋頂工程公司
專修屋頂
電話：251-2895

實平冷氣修理
雪櫃、冰櫃、冷氣機、制雪機
253-3298 傳呼機 645-4309

黃氏建築工程公司
電話：253-6765

李華電器修理
上政府電器
收費低廉
電話：876-0278

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：685-2235

宏利屋頂工程公司
專修屋頂
電話：251-2895

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實平冷氣修理
雪櫃、冰櫃、冷氣機、制雪機
253-3298 傳呼機 645-4309

黃氏建築工程公司
電話：253-6765

李華電器修理
上政府電器
收費低廉
電話：876-0278

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

KIT WONG 建築
翻土水砌鋁各式
新庫坭磚鐵式
改裝路結欄圍
建修面石桿牆
五時后：873-9361

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所、和它的存貨大平賣。
由30%至50%OFF 或減還價，無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎
本公司還設有服務部——按裝及修理水喉煤氣、暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。
電話：879-2122 (24小時服務) 879-5301

建安建築公司
RECON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂工程
雙層玻璃窗 廚房裝修 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住宅) 325-9541

防盜
精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

實平冷氣修理
雪櫃、冰櫃、冷氣機、制雪機
253-3298 傳呼機 645-4309

黃氏建築工程公司
電話：253-6765

李華電器修理
上政府電器
收費低廉
電話：876-0278

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655



WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918



JOE TOURCOTTE
陶祖國
Pager 680-6022



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232



VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888



3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
• \$129,000. 上2房下2房。
50x109 黃光照 645-3232



3519 WELLINGTON VAN. 33x115
上3房下1房。全新裝修
\$121,000. 黃光照 645-5368



6810 FREDERICK ST.
全新五房豪華。大地。
\$207,900 梁寶琴及黃會瑩
688-7888



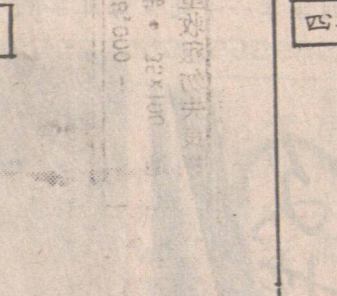
7372 INVERNESS VAN.
31x139 \$195,000 一年新。上
三房下三房。黃會瑩 645-5368



11個舖位購物商場



本拿比全新購物商場 街角位。有29
個泊車位 地位廣闊及開陽 二萬七
千多平方呎全部 TRIPLE NET。約有 9%
NEW RETURN 92% 已租出。梁寶琴 688-7888



唐人街地三片打定街。三層石屋現樓字25x122 現三戶租客
全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。開價\$1,999,000
梁寶琴 688-7888



1934 TRIUMPH全翻新。
月收近四千元。
開價\$353,000
有17萬按揭。
梁寶琴 688-7888



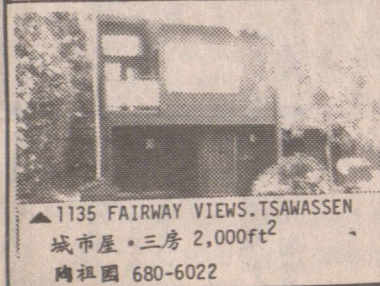
12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急售。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888



2412 E. 27TH AVE. 33x108
樓上三房。樓下二房 \$12,800
蘇雪敏 435-1010



7329 KNIGHT ST. 34x133
上二房下二房 \$139,500
黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368



1135 FAIRWAY VIEWS. TSAMSEN
城市屋。三房。2,000ft²
陶祖國 680-6022



720 MAIN ST. \$1,250,000 50x120
3 LEVEL 商業樓唐人街
黃光照 645-3232



8011 12TH AVE. B.L.G. 45x145
上三房 \$82,900
陶祖國 680-6022



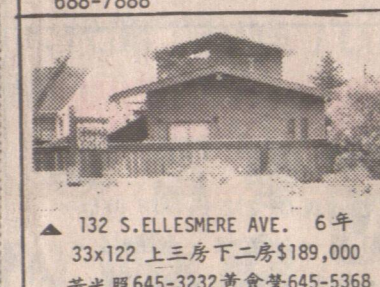
526 E. CORDOVA VAN. 25x122
上6房下2房。四層近唐人街。
\$109,000 黃光照 645-3232



52 E. HASTINGS. 旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流租客。開價一
百一十五萬。梁寶琴
688-7888



142 E. 20TH AVE. VAN. 32x122
上2房下1房。極近唐人街。
\$97,000 黃光照 645-3232



132 S. ELLESMERE AVE. 6年
33x122 上三房下二房 \$189,000
黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368



1850 E. 49TH AVE. 37年42x115
上二房下一房 \$118,000
黃光照 645-3232



1806-2020 BELLWOOD AVE. B.L.G.
9年城市屋。二房 970ft²
陶祖國 680-6022



2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$149,000 黃光照 645-3232



4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地板。
\$109,000. 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368



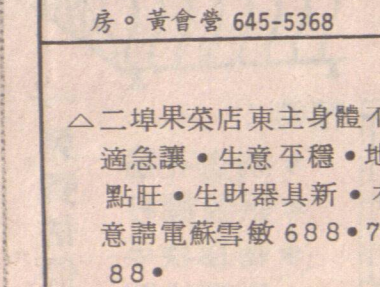
5005 CHESTER ST. VAN. 31年
33x110 上二房下二房 \$108,000
黃光照 645-3232



3223 E. 27TH AVE. 33x110
\$98,000 急讓。上二房下
一房。黃會瑩 645-5368



7522 MARY ST. B.B.Y. 地50'
x130' 兩層。五睡房兩層。
\$145,000 陶祖國 680-6022



18#5-1155 W. 10TH AVE. VAN.
5年城市屋上二房二層 \$121,000。
黃光照 645-3232



811 LILLOOET ST. VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 \$89,900
梁寶琴 688-7888



630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

金冠中心
首創
已有數單位賣出
OPEN HOUSE 星期一至星期日
上午十一時至下午三時
出售或出租請電：688-7888



8650 SELKIRK ST. VAN 28年 66x166
21個 APARTMENT \$950,000
黃光照 645-3232



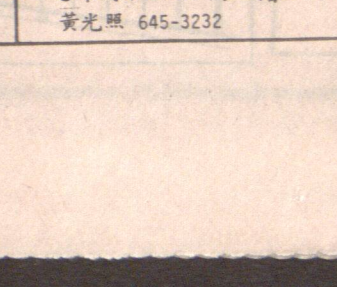
1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新
60x95 五睡房 \$26,000
\$245,000 鍾植垣 645-6655



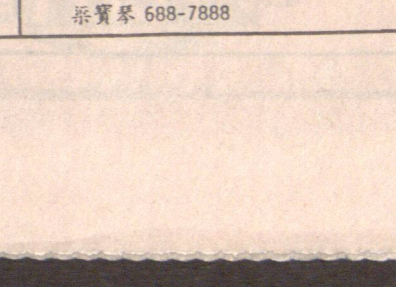
101-11 BEDROOM \$52,900
#202-2 bedroom \$78,900 #203-1 bedroom \$58,900
#301-2 bedroom \$79,900 #201-2 bedroom \$79,900
#102-2 bedroom \$79,900 #403-1 bedroom \$59,900



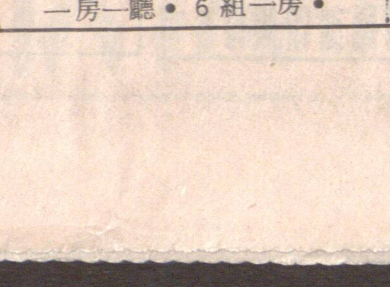
229 LAKEWOOD \$1,250,000
10年新。36組柏文。30組
一房一廳。6組一房。



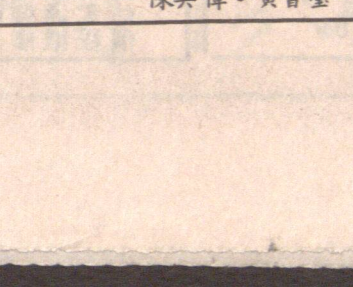
116-120 W. HASTINGS 50x120
淨月入\$6,000 梁寶琴 688-7888
陳英偉。黃會瑩



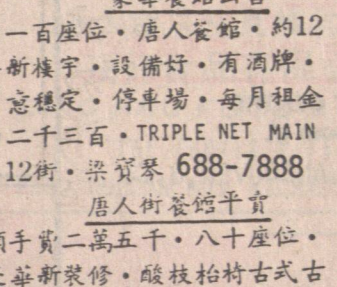
1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232



3085 CHARLES ST. 50x129
上三房下兩房
梁寶琴 688-7888



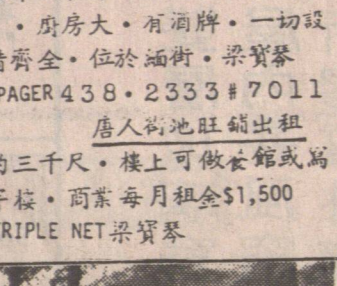
4370 IMPERIAL ST. B.L.G.
\$195,000
66.99x273 DUPLEX 地可分開。
黃會瑩 645-5368



1929 PRAIRIE AVE. PORT
COQUITLAM 13年。33x122
上3下2 \$99,900
黃光照 645-3232



5064 KILLARNEY VAN. 33x98
上二房下二房。\$99,000。
黃會瑩 645-5368



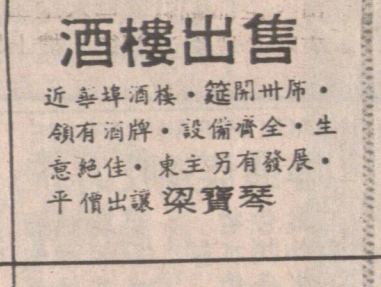
105 621 E. 6TH AVE.
\$62,900 #320-830 E. 7TH AVE.
\$43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655



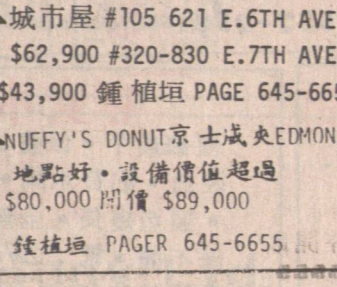
5754 CAMBIE ST. VAN 唐榮發
當星加坡及台灣餐。45座位。
好入息。價 \$65,000
黃光照 645-3232



1248 ROBSON ST. 唐榮發
店。租平。費用小。收入好。
價 \$28,000 黃光照 645-3232



1065 W. 72ND AVE. VAN.
黃光照 645-3232



610 W. BROADWAY 唐榮發。地
點好。近 V.G.H. 售 649 彩票。
每日生意五百。東主離國急售
\$45,000 鍾植垣 PAGE 645
-6655



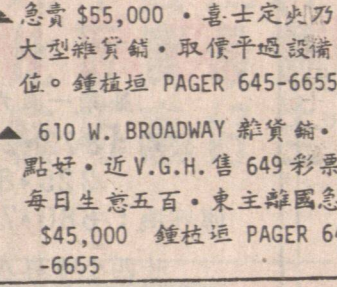
406-1045 BURNABY
一睡房 850 方尺。
\$99,000 陶祖國
680-6022



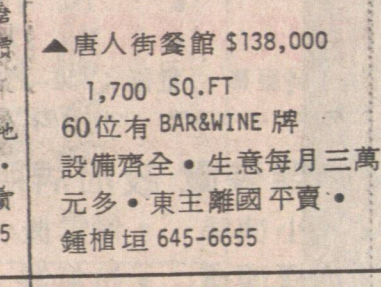
3598 MARSHALL ST 28年 44x98
上三房下二房 \$119,900
梁寶琴 688-7888



3676 KASLO \$158,000
33x109。分層共三房。
黃會瑩 645-5368



75x120 淨月入 6,800 固定
租客。梁寶琴 688-7888
陳英偉。黃會瑩



3378 CHURCH 上下各兩房
地 33x122 \$115,000
陶祖國 680-6022



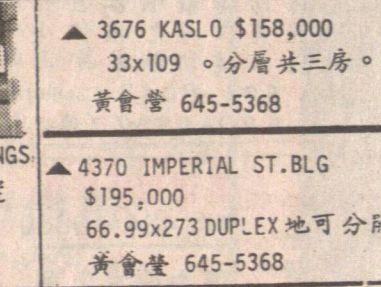
4945-4947 UNION ST. B.L.G. 8YRS
84x122 雙屋上6房下四房
\$358,000 黃光照 645-3232



3676 KASLO \$158,000
33x109。分層共三房。
黃會瑩 645-5368



5820 CURTIS ST. B.B.Y.
三層高五睡房兩層。地
60'x108' \$239,000
陶祖國 680-6022



3676 KASLO \$158,000
33x109。分層共三房。
黃會瑩 645-5368



1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232



3085 CHARLES ST. 50x129
上三房下兩房
梁寶琴 688-7888

(北京二十日電) 中共中央顧問委員會副主任鄧小平，今天上午在釣魚台會見印度共產黨(馬克思主義)總書記南布迪里巴德一行時說，中國奉行的基本政策是發展中國國民經濟和維護世界和平。

在談論中印邊界問題時，鄧小平說，中國同鄰國的邊界問題，除中蘇、中印的邊界問題外，其他都解決了。中國主張互諒互讓、合情合理地解決中印邊界問題了。談到中蘇關係時，鄧小平說，中蘇關係最近幾年有發展，貿易、文化等方面都有發展，雙方正在進行邊界問題談判。

題，這是三大障礙中最主要的問題，首先是東埔寨問題，鄧小平說，他希望中蘇兩國政治關係正常化，但是需要蘇聯方面拿出實際行動來。

這次南布迪里巴德同鄧小平是第五次會面，會見開始時，賓主高興地回顾了過去的四次會晤，鄧小平不高興地稱他爲「老同鄉」、「老朋友」。

會見結束後，鄧小平設宴招待南布迪里巴德一行。

山六月起改革外交禮節

美國，比去年同
減少十九點九億
元。

中國官員訪問外國

國家統計局

將不舉行回敬宴會

【本報訊】外交部消息來源于星期四日稱，中國政府已通知中國駐京大使館，謂由六月一日起，當中國領袖到外國訪問時，將不舉行「回敬」之宴會。

計，中國第一季度進出口總值為一百五十六點一億美元，比去年同期增長百分之七點六。其中，出口總值七十二點八億美元，增長百分之二十；進口總值八十七；進出口總值八十八。

說，扣除贈款、商投資、補償貿易、來料加工等不

香港人
超越四
(香港電)
港金市雄心萬丈

九九金十五日隨外
港元，其後則被
逼升破去年高峰，
退至四千一邊緣

回歐宴會通
常是由往訪外賓之
中國官員，給與東
道國之同級官員，
宴歡宴之後的幾天
內舉行。

消息又謂，以
外交應酬改革之稱
神，中國亦希望到
三點三億美元，減
少百分之五點一；
團升破去年高峰
貿易逆差十點五億
且為四年來新高

鄧小平作出暗示
趙紫陽任總書記
(北京電)中共中央顧問委員會
會主任鄧小平十六日上午在該會
見基本法起草委員時暗示，國務院

總理趙紫陽可能會正式出任中共
中央總書記。

鄧小平說：「他（趙紫陽）現在是我們的總書記，又是我們的總理，到十三大時是總要讓出一個位置的。一般來講，總書記更為重要。」

的東興樓、康樂居館、萃華樓、松鶴樓、閩南酒家、居德林菜館等飯店經理，為解決餐桌上的浪費問題，建議顧客「吃不了兜着走」。

據這些飯店經理反映，現在許多人下館子求高，追名，貪多。就餐客人走後，餐桌上吃剩的雞、鴨、魚、肉剩得很多，浪費大。據調查，一家飯店，平均每天約倒掉一百公斤這樣的「殘羹」。

一百家飯店，一天就要倒掉這些高上四一一四，息去五元五。

金銀業貿易場理事及順隆行負責人徐國炯表示，近期金價上升，主要是美元弱勢，投資者炒美元，加上股市資金流入金市，

會見時，班禪向旅遊團介紹了西藏的發展情況和「援助西藏發展基金會」的情況。這個



他說，黃金產

量較前增加很多，基本上不應看得太好，估計於十五日每盎司金價衝破四五〇美元，主要是美元弱勢，並無特別消息刺激。

班禪 (北京專電) 全國人民大會堂會見

空軍司令王海
離京赴美訪問



遊覽長城，免除步行登山之疲勞。
→ 圖為基田峪長城登山纜車在萬空中運行時

遊藝場，免除步行登山之疲勞。
 一 園為星田松長所創，山麓半在南海中運行時
 情形。
台灣長篇小說
「寒夜三夜曲」
 最近在大陸出版
 (北京專電) 一 寒夜三部

最近，大陸又出版了一部台灣長篇小說「荒村」、「孤

說「寒夜三部曲」的作家李喬是台灣著名的鄉土文學作家，一九三四年出生於台灣苗栗。他曾創作一批在台灣很有影響的作品，長篇小說「山園」，「痛苦」等，反映了從台獨論日

「以及中、短十多年中，台灣

年台灣小說家——吳三連文

「野」、「戀歌」、「曉晴」、「一個人的極限」、「山女」等。」

「寒夜三部曲」是他後的代表作。這是他後來勤動了台灣文壇，代表着台灣小說進入八十年代以後的重要成就，獲得一九八一年台灣「吳三連文學獎」。

雖然歐陽子卓絕的開拓和抗爭的歷史。本書由中國插電視出版社出版，第一次印刷兩冊，已預售完畢，現在大陸出版的遠東書文堂作品是罕見的，該出社為作者保留稿存，存入銀行。

本報廣告
效力強大

前舖後居有二房一
 廚廚廁齊具530
 地址156B7街
 來面。電話：
 旺舖出租
 由二百尺至二千
 百尺或更大、大小
 隨意。位唐人街中
 心。查詢電話：
 寫字樓租

現有舖位及寫字
請於辦公時間內
臨本中心或致電
黃先生接洽。

業務社
Services Inc.
COVER, B.C.
(604) 681-8531

或
2
5
3
4
8
9
1

電
4
8
3
8
7
9

新裝舖位
4267 呎高。一
千四百平方呎。適
合寫字樓或零售商
舖位。

8
7
9
6
6
4
8

二
七
八
四
二
三

大樓
意者
)親
)與
遊服
vel Se
VAN
TEL: (

本公司商業
棧出租 • 有
(十至六時
687-0729

華安旅遊
Van-China Travel
223 KEEFER STREET
CANADA V6A 1X6

適

390 利

房屋地產生意買賣
並可獲最優惠利率



樓出租。近大商場每月 \$390 起

○月
○立

免費電腦估價
免費介紹貸款

示

豪宅

住宅: 433-6833

現減至 \$49,000

位於士嘉堡黃金商場旁之豪華住宅



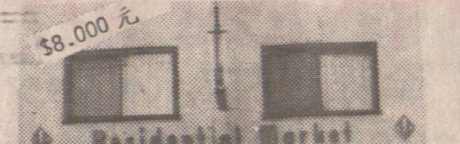
▲抵買合法房屋 1,500 尺 SXS 地 51x146。祇售 \$109,000

再減至 \$239,000



移民投資置業良機

▲德士古油站及汽車修理廠地產。生意及工具全部叫價 \$265,000 好生意。每月淨收入萬元



\$8,000

Residential Market

▲士多舖生意全間連生財用具出讓 旺地點。樓上三房可住祇售 \$8,000



▲建築師自建 10 年新。8 房 6 廁 50x132 \$3,000 尺面租可分租 4 伙收租。近快車站。



雲東 11 街 66x122 RT2 地 18 萬餘 合法房屋標準地 2 幅現租 \$1,360 元



\$7,900 元

雲東 E BROADWAY 零售商店兼沖晒生意。業主平售連貨及生財用具 \$7,900 請快電。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

伍澤濂住宅電話三一二七。七八四二

新盤・歡迎來電詢問：

- 一、新屋。在連道中二七三第七街東。
- 二、新屋。三一六五第六街。在連道中。
- 三、新屋。二七一六四八街。不日開工。
- 四、另有地盤。位於多倫多大道南附近。
- 五、以上新屋接納舊屋相換。
- 六、三層舊屋。現租出六百元。乃路來廿十五萬餘極低價。
- 七、翻新合法上屋仔屋。入息每月可達千元。近十街與夫李沙十三萬元。

Autoplan

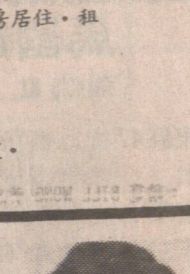
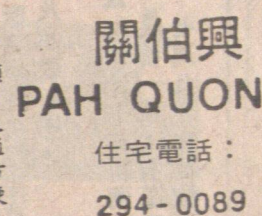
醫生 汽車 房屋 藥意 車屋

燕梳

代理

竭誠為各界服務

公司電話：438-8161 經理：關聯耀



WYLE SIDING 外牆 • 土
房 • 現租 \$450 • 交
十一萬九千 • 歡迎還
2-6681 或 645-3866

實事實業燕梳有限公司

沈慶俊敬啓

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇・一二八

2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501
忠誠服務
免費估價
住宅: 421-8178

- ▲ Q牌爐、西人業主、預約多觀、價十四萬五千。
- ▲ 蘭菲街角萊爾舖連物業出售、地點適中、生意旺、每日生意一千元、開價三十四萬五千、誠買生意亦可、詳情請來電查詢。
- ▲ 近橋及 BROADWAY 整潔二睡房柏文、祇 \$49,000。
- ▲ 近乃厘及 GRAVELY 3x124、孖屋街角地個大翻新二睡房、有餐房、土庫高及新完成開價十二萬七千。
- ▲ 近橋及 57 街、40 年堅固三睡房屋、土庫完成二睡房單位、價 \$107,000。
- ▲ 近唐人埠、堅固二睡房、土庫完成、新石米、新雙層玻璃窗、祇 \$88,000。



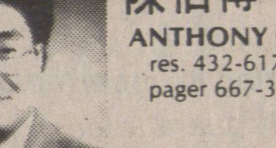
GOODRICH REALTY CORPORATION
4395 FRASER STREET, VANCOUVER,
B.C. V5V 4G4

DAVID YEE
余健夫
Bus. 873-4811
Res. 274-3649

全新仔屋
上下扞屋。位於域多利街。上下各三睡房。個半浴室。熱水暖氣。雙車房。獨立電錶。開價 \$185,000

玻璃屋
四千平方呎玻璃屋。另三睡房屋土庫完成。佔地半英畝。位於烈治文第 6 公路。開價 \$130,000

城市屋
兩睡房。由 \$69,900 起。位於 31 街角夾菲沙。有三間選擇。

 陳伯傳 ANTHONY CHAN res. 432-6172 pager 667-3111	BLOCK BROS. REALTY LTD. 3107 Kingsway, Vancouver, B.C. bus. 435-1471	李瑞祥 JASON LI res. 872-5034 pager. 667-3789
 <u>平過交租</u> ▲ 650 呎，一房兩廁。 近MAIN夾14街，只售 四萬餘。	7950 ONTARIO ST. ▲ 46x110 LOT 33 兩房樓上 二睡房樓下，39 年度， 開價十二萬餘。	4718 CLARDEON ▲ 全新新屋，無水 HEAT 新地，近 3 上下，開價 十萬餘。

陳官桃

BRIAN CHAN
公司 434-1431 住宅 266-5797
中英文傳呼機 680-7284

▲雲米區菲沙及65街東·房屋堅固·樓上三房·土庫兩房單位·共面積二千四百方呎
地41X102·忠貴
\$109,000

▲現在興建中大房屋·城郊利區·六大睡房·上等建築材料·地大 50X112 面積 3300 平方呎·風光優美·主人房設有一流套房·與衆不同·歐洲建築師·開價公道·請電查詢

▲京士咸近哥拔·堅固房屋兩睡房·土庫一房一廳·地33X110 開價九萬餘

▲西區一年新屋·特用水泥建成·五睡房 848 W.17th Ave 歐洲建築師·防火輪設備·硬木地板·CEDAR 天花板·工料上乘·業主可接充銀期。

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試
新出品 炸筍絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航
、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港
、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市 來回215元起 ●羅省 來回249元起
●夏威夷 來回359元起 ●賭城 來回199元起
●邁阿密 來回328元起 ●紐約 來回328元起
●多倫多 來回299元起 ●倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選·華人領隊

★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發
★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151



明和公司

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

雲高華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.

277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式熱出 各式爐式
生日婚辣 中西麵西
蛋糕禮蛋 餅糕餅撻飽餅

無任歡迎 各界惠顧
精美小麵 粥粉麵飯
早午餐 粥粉麵飯

水晶眼鏡公司

CRYSTAL OPTICAL INC.

1120 Davie St., Van, B.C.

電話: 681-1112

新張大減價

歡迎光臨選購



代售名牌
眼鏡鏡框
代客驗眼
專人精配
隱形眼鏡

余照明顧問公司

包括: 家庭顧問 移民顧問
奇化街 237號332室
電話: 682-6187

金記

72 電瓦內
4 工屋土內
0 電精頂庫外
0 價瓦間油
9 廉仔格漆

瓦仔

72 電瓦內
4 工屋土內
0 電精頂庫外
0 價瓦間油
9 廉仔格漆

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功學
神效按摩自療。哮喘、鼻敏感、胃、
頭痛、肩腰背痛、關節諸傷痛 免費治
東15街 649號
電: 872-8720

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

修理: 冷暖氣機 製雪機 凍房
日夜服務 TEL: 255-8338

頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、
燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、
牛什、脆皮雞、春卷、芝麻湯丸、
銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司

DING HAU FOOD'S CO. LTD.

TEL: (604) 278-1554

13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

八達汽車修理中心

車身修理

★專科 ICBC 工作
★車架拉正、銲接
★補油或全車噴油
★免費車借用

引擎修理

★新舊款美、日、歐洲車
★TUNE UP、換油
★換機油、換機油
★大修機頭

皮墊修理

★修補椅墊、銀板座
★車頂、車門內皮

水箱修理

★清理及修補水箱

國際車身修理公司

電話: 874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

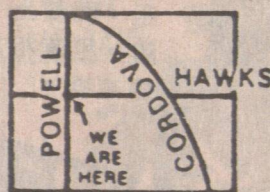
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C.
手續。



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU



251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.

794 POWELL ST. 拋路街794號



汽車業協會會員

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理、故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證。

ICBC CLAIMS

一切大小車身修理



快捷車身修理

辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用

質量高

材料靚

服務好

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

加各省多元文化會 組織全國文化聯會

【溫地訊】加拿大各省多元文化委員會最近一連三天在沙省沙市加拿大聯合會舉行聯合會議，會議決定成立加拿大全國多元文化聯會，並選出新一屆執委會。加拿大各省多元文化委員會代表，在沙省沙市加拿大聯合會舉行聯合會議，會議決定成立加拿大全國多元文化聯會，並選出新一屆執委會。加拿大各省多元文化委員會代表，在沙省沙市加拿大聯合會舉行聯合會議，會議決定成立加拿大全國多元文化聯會，並選出新一屆執委會。

加聯邦多元文化部 撥廿萬元服務移民

【溫地訊】聯邦多元文化部長柏卡妮最近代表聯邦多元文化部撥款廿萬元，以協助各省多元文化委員會服務移民。柏卡妮在沙省沙市加拿大聯合會舉行聯合會議時，宣佈這項撥款計劃。柏卡妮表示，這項撥款將用於支持各省多元文化委員會的各項活動，包括舉辦講座、研討會、文化節等，以幫助新移民更好地融入加拿大社會。

中國首都機場 將擴建改造候機樓

【北京專電】中國首都機場候機樓，在全面擴建改造中，預計今年內可竣工。據悉，新候機樓將採用現代化設計，增加候機面積，改善旅客服務設施。此外，機場還將加強安全設施，提高航班正點率。擴建後的候機樓將更好地滿足日益增長的航空運輸需求。

馬李玉恩 仙逝出殯

【溫地訊】馬李玉恩先生，於四月十七日（星期日）下午一時，在溫地仙逝。馬先生生前熱心公益，曾任多項社會職務。出殯日期定於四月十八日（星期一）上午十時，在溫地舉行。馬先生的逝世，是華人社區的一大損失。

袁葉淳夫人出殯

【溫地訊】袁葉淳夫人，於四月十七日（星期日）下午一時，在溫地仙逝。袁夫人生前熱心公益，曾任多項社會職務。出殯日期定於四月十八日（星期一）上午十時，在溫地舉行。袁夫人的逝世，是華人社區的一大損失。

槍殺全家四代 西德一技術人員

【波恩專電】西德警方最近逮捕了一名涉嫌槍殺全家四代的技术人員。警方表示，這起案件發生在四月十五日，當時一名技術人員及其家人在他們的家中被槍殺。警方目前正在對這起案件進行深入調查，以確定兇手的動機和背景。



圖為溫地多元文化協會及移民服務會多倫多文化節活動，柏卡妮女士以支票交與亞瑟利汗接收。

【溫地訊】溫地多元文化協會及移民服務會多倫多文化節活動，柏卡妮女士以支票交與亞瑟利汗接收。柏卡妮表示，這項撥款將用於支持該協會的各項活動，包括舉辦講座、研討會、文化節等，以幫助新移民更好地融入加拿大社會。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204

復活節酬賓大贈送

由四月一日至三十日

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號 (批發部) 730 ALEXANDER ST., VAN., B.C.
哥街門市部：哥雅街100號 (門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客停車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN., B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號 (門市部) 239 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg (2.2磅) 裝只售50¢ 鷄樓標粟粉500g 裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅平過九折特價\$11.99

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街1550 Main Street, Vancouver, B.C.

夜總會每晚十時後，馳名國際歌星演唱
MICHAEL SAMSON, RUBY DIAZ, VEDA KENDA AND PAUL CHOI. 等主唱名曲

七天營業

天天茶市
粵菜海鮮
星期一至六
上午十時至凌晨二時

營業時間：星期一至星期六 上午十時至凌晨二時 星期日 上午十時至下午十時

備有寬大停車場
定座電話：(604) 683-0338

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST

美金存戶最佳消息

只要有存款，就會生利息
日日計息按月付息
利率5½% (三千元以上)
投資儲蓄最佳選擇
(三千元以下，利率4¾%)

請支持反醉酒駕駛運動
四月十三日至五月四日

華埠分行：經理：張鑑鈞
130 E. PENDER STREET, 685-3935

服務時間：
星期一至四 上午十時至下午五時
星期五 上午十時至下午六時
星期六 上午十時至下午二時

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國各類有頭蝦、青島大對蝦、大小西士扒蝦尾、大小西士龍蝦、急凍香港鮮魷魚、去衣鮮魷筒

常備各種魚類：
紅衫魚、紅魷魚、黃花魚、白魷魚、牙帶魚、生魚、墨魚、魚

總經銷金冠牌
三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部 鄭重推出 金稻牌 純正絲苗米 特價酬賓 飯味香滑 米霸之王五十磅庄 每包\$15.95

買一包 送一包香米三
買二包 送一包一級菜油及香米一盒
買三包 送一包一級菜油及香米一盒
買四包 送一包一級菜油及香米一盒

Golden Plantation No. 1 Texan Long Grain Rice \$14.95/50 lb.

Get one 3 Litre Pure Vegetable Oil FREE!
多買多送 歡迎選購
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

海鮮酒家

平通全市

座落繁華大街，近百車位。環境優雅，酒菜精美，服務周到。名廚主理，有長批。東主另有生意，願平價割愛。詳情請電：
何仲生代理 464-4268
464-602

因病急賣

欲購從速

座落京士威區，咖啡屋生意。堂食外賣，夫婦經營，至為理想。因東主急回國，現將全盤生意，連傢俱傢俬，一萬餘元，有誠意者請電余君 1-306-834-5588 或函 P.O. BOX 230 KERRISBURG, SASK. S0L 1R0

四月新盤

一、乃唐文三號新樓地連屋二十一萬。
二、乃唐文三號新樓地連屋二十一萬。
三、乃唐文三號新樓地連屋二十一萬。
四、乃唐文三號新樓地連屋二十一萬。
五、乃唐文三號新樓地連屋二十一萬。
六、乃唐文三號新樓地連屋二十一萬。
七、乃唐文三號新樓地連屋二十一萬。
八、乃唐文三號新樓地連屋二十一萬。
九、乃唐文三號新樓地連屋二十一萬。
十、乃唐文三號新樓地連屋二十一萬。
林先生公司三二四。三八八八
住家四三二。七六五五

唐人街

禮物百貨店出售

東主因缺乏人力，無法兼顧，決定以廉價出讓或合股均可。
有意者請日間電 681-4428
晚間請電：435-1941

亞省中西餐館

出租或出讓

座位114，全酒牌，生意好，環境佳，現每日生意八百元，租金平，租約長。
自費電話：上午八時至五時
403-742-6757 或下午八時後 403-742-6783 PETER 洽。

餐館急賣

一百位快餐位。A 雅緻設備齊全，裝修一新。B 雅緻設備齊全，裝修一新。C 雅緻設備齊全，裝修一新。D 雅緻設備齊全，裝修一新。E 雅緻設備齊全，裝修一新。F 雅緻設備齊全，裝修一新。G 雅緻設備齊全，裝修一新。H 雅緻設備齊全，裝修一新。I 雅緻設備齊全，裝修一新。J 雅緻設備齊全，裝修一新。K 雅緻設備齊全，裝修一新。L 雅緻設備齊全，裝修一新。M 雅緻設備齊全，裝修一新。N 雅緻設備齊全，裝修一新。O 雅緻設備齊全，裝修一新。P 雅緻設備齊全，裝修一新。Q 雅緻設備齊全，裝修一新。R 雅緻設備齊全，裝修一新。S 雅緻設備齊全，裝修一新。T 雅緻設備齊全，裝修一新。U 雅緻設備齊全，裝修一新。V 雅緻設備齊全，裝修一新。W 雅緻設備齊全，裝修一新。X 雅緻設備齊全，裝修一新。Y 雅緻設備齊全，裝修一新。Z 雅緻設備齊全，裝修一新。

餐館急賣

沙省 SHELL BROOK 中西餐館 70 座位。裝修一新，環境優雅，無須經驗。業主經營十餘年，志圖別業。生意連實業出賣。開價十四萬九千元。雲峰電(三至五時) 936-4811 黃生。沙省自費電 (306) 747-3482 黃。

置業就業良機

沙省油交通點，設備一流。中西餐館，有酒牌，座位八十三。另請餐廚六十八位。年營業二十餘萬。業主另有高就，特讓。機會難逢。速電：
滿堂紅公司 874-4268
何仲生代理 464-602

生意出售

沙省 VISCOUNT 埠，人口 350。位 16 號公路。咖啡室。居住單位。座位 56。生意良好。詳情請電：
Del Rue - Manitou Agencies, Watrous, Sask. (306) 946-2535 or 946-3766

啡濕平賣

座落京士威大街。咖啡屋生意。好過打工。二萬九千元。小本生意。速電：
何仲生代理：464-4268
464-602

沙省埠仔

唐餐館出讓

唐餐館，年營業約 40 萬。座位 110。東主另有別圖。有意者請自費電話：306-842-3133

炸魚店讓

位於交通要道。生意好。東主另有高就。特讓。機會難逢。速電：
滿堂紅公司 874-4268
何仲生代理 464-602

餐館出讓

沙省埠仔，唐餐館急讓。有住連實業。業主急回國。新舊傢俱。有意晚八時後請電：
1-306-699-7252

全酒牌餐館急讓

位於市中心區。有意者請駕臨 1741 ROBSON ST. VAN. B.C. 歡迎出價。

餐館生意·實業出售

位於沙省中部。埠內設有大型商場。銷路廣。生意穩定。詳情請自費電話：(306) 554-2223 洽

獨市唐西餐館自賣

位於 SHOPPING CENTRE 有快餐座 40 另餐座 80。環境優雅。年營業 40 萬。有意者電 1-854-6614 請閱。價四萬九千元。

條件最合移民投資

位於 B.C. 中部唐餐館裝修堂皇。設備齊全。生意另請餐廚及住宿生。意連實業。可代辦移民手續。有意者電：1-564-4434 ROY YIP 洽。

餐館·住屋·平賣

沙省 16 號公路。馳名數十年。中西餐館。座位 70。住屋分層亦可。生意興旺。年營業大額。退休平賣。電：1-306-554-3280 黃洽

樓下出租

沙省中部。唐餐館 60 位。裝修一新。環境優雅。有意者電：2885-548-4668 胡。

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

樓下出租

沙省中部。唐餐館 60 位。裝修一新。環境優雅。有意者電：2885-548-4668 胡。

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

樓下出租

沙省中部。唐餐館 60 位。裝修一新。環境優雅。有意者電：2885-548-4668 胡。

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

樓下出租

沙省中部。唐餐館 60 位。裝修一新。環境優雅。有意者電：2885-548-4668 胡。

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

樓下出租

沙省中部。唐餐館 60 位。裝修一新。環境優雅。有意者電：2885-548-4668 胡。

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

樓下出租

沙省中部。唐餐館 60 位。裝修一新。環境優雅。有意者電：2885-548-4668 胡。

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

新屋出租

兩房一廳。近學校。環境優雅。有意者電：324-2223 洽

聘請

車身修理廠請學師一名。請親到喜士定東街三五六號面議。

車衣工人

製衣廠 招請熟手單針車衣工
友、有五年雪衣經驗者為佳
、申請人請到東六街一一二
號。

請女售貨

市區商店招請女售貨員數名。30
歲以下。需懂英語。全日或半日
工作均可。有意請於早上八時至
十時。電話：263.05651洽商

錢

單位大屋。每年
二千。地 44x132
英語電 GORDON
TRUST. 734-9706

出賣

屋主自賣
乃磨灰伍街三房廳。一流保地 33.5x122.5 屋主離埠急賣 實價十二萬三千。六時後電 四三二。七六五五。

新屋自賣
樓上三睡房。樓下三睡房。熱水暖氣。橡木廚櫃價 \$184,900 每日中午十二時至五時開放 1526 E.60TH AVE.
英語電 325. 3854 經紀人

雲峰光潤軒文兩房
一廳設儲書、大天
一廳設儲書、大天
急意賣四萬四千五
51. 50058

急售高屋
33x116
五睡房五廳兩廚房
兩廁浴價八萬九千
九合大小家庭。電
74. 49005

謝

先慈哀門許金焯太
九八七年四月十
殯儀館舉行喪禮
孝子蘭國泰
至孝親公所切
理一切喪事宜
擯世泣哀禮畢
親臨執紼奉車隨
均感謹此哀

謝

人之喪經于一
日假座暗士黨
瑣歸土安葬於
治喪處協助辦
蒙各宗親戚友
團統聯誼詞及
隆情厚誼殁存

先慈馬門李王恩太夫人廣東省台山縣50墟龍慶村人不幸彌于一九八七年四月十七日中午十二時在溫哥華列治文中央醫院病逝遺孀閔壽九十三歲不孝棟軒等侍奉在側親視含殮遣禮成服謹擇于四月廿三日（星期四）下午一時假座暗士黨安息堂舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 忝屬宗親戚友擲世誼哀此訃

帝雲殯儀館
HEN MEMORIAL CHAPEL
葵士定東街1235號

華裔人士服務已多年・對
及傳統風俗習慣・照顧十

更擴充修葺・加強服務・
教儀式之用。

舒適	車位充足
調節	服務週到
一切	棺木山地
儀式	價錢公道

馬 信 CHARLES MATSON

並以台灣動物珍產回贈北平

物，台灣是中環陸土的一部分，生長在台灣的兒童當然比其他國家的兒童有權看到國產動物。

據報導，台北「議員」李定中一對熊貓，向北動物園接洽表示願意向台北動物園贈送一對熊貓。

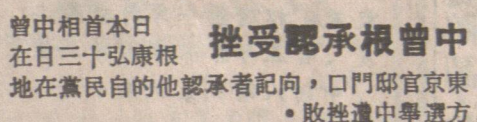
（莫斯科）

美國國務卿華月十五日說，科新美國使館竊聽器如蜂，可能需要它們來除掉它們。

（東京十七日）百四十八億美元

日本是美國農產品的最大進口國，一九八六年的美方有八十億美元的出超，但是美國在工業產品貿易方面，已有巨額入超，整個對日貿易去年有五百八十億美元的逆差。已告破產，美國從十七日起將按原定計劃對日本採取報復措施。這次農產品貿易談判又在美貿易戰中開閉了新一輪的戰場。

港對台灣的對峙，這主要是因進口貨更高達百分之三十是用近三十年來經濟長強勁，加上當局進一步實施入口措施，為香港打開台



（莫斯科電）場提供了良好機

美國國務卿蘇茲四月十五日說，莫斯科並指出，香港在科新美國使館內一九八六年銷往台灣的產品總值達港幣一億五千八百萬元，其中以工業

於美國指責蘇聯竊小。

的討論」。

但他說，超級大國間關於處理這問題的措，未能取得任何協議。

他又說，美國新任館理「可能需要进行一些重大的改建工作」。

港貨出口台灣去年高達六成

(香港專電)

據香港貿易發展局一份「台灣市場報告」指出，去年香港對台灣出口貨物，較前年增加百分之三點二。

下半年對台灣的出口占總出口至一百六十萬元，增至百分之八十六。

同期內經香港轉口到台灣成衣二百五十萬，昂二千零十萬元。

一九八六年數字顯示，台灣獲委任為華盛頓

獲委爲四星上將

列根總統四月十五
日提出，將太空軍
專事家園道夫中將
提升為上將，擔任
太空軍系統指揮部
司令官。

（盛輝電）

五十三歲的
道夫若被參院確
立，將是第三個取
四星上將銜的黑
人。

菲律賓陸軍司令卡尼爾
少將，引領總統阿基諾
夫人巡視六六被叛軍佔領
的軍事總部損毀情形



VIDEO FAIR

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

平霸

七天營業 電話: 687-2293

視聽中心

片打東街39號 (文化中心對面)

最新八七年

SANYO 高級錄影機

VHR-2251

特價 \$ 479.95



大減價

最新運到

唱片及唱帶

唱片 \$9.99

唱帶 \$7.49

名廠高級錄影帶

T-120 L-750

設有修理部

專人修理

T.V. 錄影機

收音機 • 汽車音响

及家庭音响器材



KODAK 錄影帶

T-120 L750

現售 \$7.99 每盒

十盒以上 \$7.50 每盒

特價



\$6.99 每盒

十盒以上



\$6.50 每盒

SANYO

ZENITH

PIONEER

TOSHIBA

春季特價大傾銷

五加參酒十五元兩支	人參酒十三元五兩支
女棉衣廿四元兩件	女毛衣九元七五兩件
男工夫鞋十一元兩對	女布鞋四元九角兩對
男膠拖一元九九起	男絨拖八元九九兩對
唱片唱帶三條八折	電動玩具五折
藕粉・鮮蝦冬茸羹一元三包	
廚具、工具、時鐘、鐵花八折	
揮春、五加參精、五加參沖劑、五加參晶	「白蓮」內衣買二送一

圖轉摺機買四送一

「中國文革十年史」上下冊每套廿三元四角五

「中國之旅遊」三本四元九角

「中國語文」十二冊每套廿四元

欲購從速 賣完即止！

太平洋旅行社
 片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
 71 Pender Street East
 Vancouver E.B.C.
 V6A 1S9
 PHONE: **683-5656**
 Agents for Orient & Pacific Lines
 歡迎光臨詢問
 代理各大航空公司，船
 公司，火車客票，代訂
 各地旅館，快捷妥當。

Hongkong Bank


滙豐銀行

為你提供 · 房屋貸款
 辦法簡單 · 決斷快捷
 可定利率或浮動利率
 歡迎非本地居民或新
 移民 · 詳情請駕臨本
 行貸款部接洽 ·

地址：華埠緬街五三〇號
 電話：六八三 · 九六一壹



Since 1949

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: [604] 684-2381

公證人黃立鈺專辦
產業契據
授權文件
文件認證
誓詞
遺囑



本公司希望提醒閣下，凡在1987年3月滿期的車牌燕梳，請在1987年4月1號前續期，註冊車主必須要有本人之簽名，其包括汽車燕梳續期、更改、取消、更換車主及新車註冊。如簽名者不是車主本人，但有車主的授權書，亦可被本公司承認。



NUMBER

Beautiful British Columbia

RENEW HERE

NOW 87

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
 256 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
 PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大鴨 爽嫩白切鴨 美味桂花鴨 鮮明肉類 承接全豬

本公司自置 設備一流新工場 特製白油腸及特 瘦白油腸，鮮鴨 干腸，油干臘鴨 蝦肉腸，臘梅 肉，臘鴨餅。

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨 肝 腸
 特瘦白油腸 腸

450g (大盒裝) 每盒 \$3.70
 375g (小盒裝) 每盒 \$3.10

本埠各零售商同價發售

歡迎僑胞駕臨選購



世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

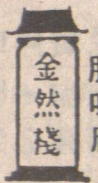
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE

臘味廠

美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠



泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撚手鹹味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍大燕 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須鱈魚
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎

地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van. B.C. V6A 1S9
Tel.  685-9743

新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼漿
零售批發
一律歡迎

中華會館 中華文化中心

聯合主辦集體入籍典禮新聞圖片特輯



簡穎湘法官(右前第一位)在領導全體入籍人士宣誓。



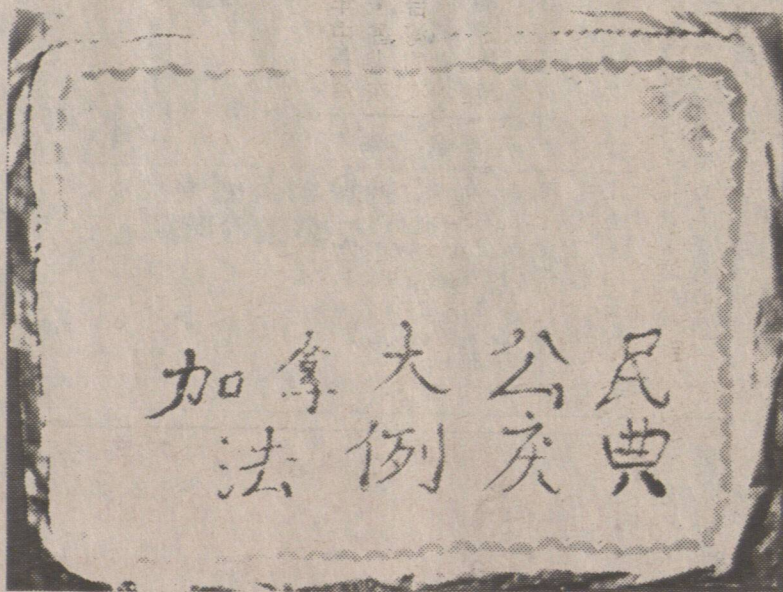
集體宣誓入籍之鏡頭。



司徒富夫婦成為加拿大公民後，與法官簡穎湘、騎警諾利警官合照。



華裔退伍軍人會列席入籍法庭之部份會員。



慶祝入籍盛典之大蛋糕。



省地方法院法官黃星超(右)卑詩自由黨領李僑棟律師出席入籍法庭嘉賓。



簡穎湘法官，頒發入籍證書給入籍者之鏡頭。



簡法官頒發獎狀給中華文化中心，由該中心副主席余國定接受。



簡法官頒發獎狀給中華會館，理事長李仁代表接受。



簡法官頒發獎狀給華裔退伍軍人會，由馬天啓代表接受。



反醉酒駕駛運動交通安全常識有獎問答 卑詩省保險局、加華交通安全會、大漢公報 合辦

運動簡介

律政廳與卑詩保險局為針對醉酒駕駛人士將於本年四月十三日至五月四日舉辦反醉酒駕駛運動。

一九八五年，牽涉交通事之醉酒駕駛者，有百分之五十的年齡是在廿一至廿五歲之間，而失事時間通常發生於下午八時至凌晨三時之間。因醉酒駕駛被判入獄者佔卑詩省囚犯人數三分之一，而醉酒駕駛所造成的失事招致一般駕駛者每年負擔一百元。初犯醉酒駕駛，可被判入獄六個月，罰款二千元及受到一年停牌處分。

醉酒駕駛者，除其本身受害外，過半的受害者是他自己的乘客。願已顧人，請支持反醉酒駕駛運動！

參加辦法

- 任何人士均可參加。姓名：_____ 年齡：_____ 性別：_____
- 答案可於運動簡介找出請加✓於方格內。地址：_____ 郵區號碼：_____ 電話：_____
- 設有十個獎由好年華酒樓，富豪酒家，熱樂酒家，岑家邨大酒樓贊助每個獎價值\$50之招待券。獲獎者將根據抽籤辦法抽出頭十名答中者。頒獎日期另行公佈。
- 參加者填妥表格後須於五月十日前交回大漢公報。(1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1S9)
- 公開抽獎日期定於五月十五日。

問

- 由省府律政廳與卑詩省保險局合辦的運動是
- 反醉酒駕駛運動舉行日期是
- 一九八五年牽涉交通事之醉酒駕駛者百分之五十的年齡是在
- 初犯醉酒駕駛最高罰款可達
- 醉酒駕駛者，除其本身受害外，過半受害者是

答

- 反毒 ☐
撲滅青少年罪行 ☐
反醉酒駕駛 ☐
- 四月十三日至五月四日 ☐
五月十三日至六月四日 ☐
四月十三日至六月四日 ☐
- 廿一至廿五歲 ☐
十九至廿五歲 ☐
十六至十九歲 ☐
- \$3000 ☐
\$1000 ☐
\$2000 ☐
- 自己的乘客 ☐
行人 ☐
其他司機 ☐

光潔常新



愛康 AIKANG

- 泡沫適中 Medium Foam
- 漂洗容易 Easy Washing
- 手感舒適 Well In Feeling
- 質地柔和 Soft In Nature

中國輕工業品進出口公司湖北省分公司
CHINA NATIONAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORP. HUBEI BRANCH

商標	TRADE MARK	品名	ART. NAME	料號	ART. NO.	品類	ESSENCE	淨重	WEIGHT (G)	每箱淨重	QUANTITY PER CARTON	包裝尺寸 (CM)	MEAS. (CM)	淨重 (KG)	WEIGHT (KG)	備註
天鵝	SWAN	洗滌粉	DETERGENT POWDER			200g		48 boxes		46 X 36 X 25	12.5	9.6				
天鵝	SWAN	洗滌粉	DETERGENT POWDER			600g		20 boxes		47 X 33 X 25.5	14	12				
天鵝	SWAN	洗滌粉	DETERGENT POWDER			1000g		15 bags		54 X 36 X 26.6	17.2	15				

中國武漢勝利街99號
電話：INDUSTRY HANKOU
電傳：40119 HBLIC CN

99, Sheng Li Street, Wuhan, China
Cable: INDUSTRY HANKOU
Telex: 40119 HBLIC CN



航計劃後定於今年下半年交貨。他又說，第二艘劍魚級潛艇也將在其他後交貨。

九八〇年訪問過美「吳三連文」和「加拿大」。

本報廣告 效力宏大



住宅：43

現

▲百萬元生

▲抵買

51x14

再減至\$239

移民

▲德士古油

全部叫價

加撥二千一百萬

津貼卑詩五大公司

【溫哥華訊】卑詩省發展部長卡尼士，為加聯邦政府撥款二千一百萬元津貼卑詩省五大公司，以協助其發展，可創造二百個以上的工作機會。

加拿大豐田汽車公司，自一九八五年開始，在該省製造豐田汽車，現每日分三班工作，共僱用七十名工人，每年製造約四萬五千輛汽車。卑詩省政府將撥款一百萬元，資助該公司擴大生產，製造更多輛汽車。

卑詩省政府將撥款一百萬元，資助卑詩省汽車公司，該公司製造各種汽車零件，並為卑詩省汽車公司提供維修服務。

卑詩省政府將撥款一百萬元，資助卑詩省汽車公司，該公司製造各種汽車零件，並為卑詩省汽車公司提供維修服務。

中國書協九單位 辦中外書畫展覽

【溫哥華訊】中國書畫協會九個單位，將於四月二十二日至二十五日，在溫哥華舉行「中國書畫展覽」。

此次展覽由中國書畫協會主辦，由溫哥華中國書畫協會承辦。展覽內容包括中國書畫藝術的歷史、理論、創作、欣賞等，並展出中國書畫藝術家的作品。

展覽地點：溫哥華中國書畫協會。展覽時間：四月二十二日至二十五日。展覽地點：溫哥華中國書畫協會。展覽時間：四月二十二日至二十五日。

環境公團廳長宣佈 打獵請早申請牌照

【溫哥華訊】卑詩省環境廳長宣佈，打獵牌照的申請，應在打獵季節開始前，儘早向當地政府申請。

環境廳長表示，打獵牌照的申請，應在打獵季節開始前，儘早向當地政府申請。打獵牌照的申請，應在打獵季節開始前，儘早向當地政府申請。



圖為溫哥華中國書畫協會與卑詩省環境廳長在簽約儀式上合影。

圖為溫哥華中國書畫協會與卑詩省環境廳長在簽約儀式上合影。

兩儀軒藥廠 榮譽出品 三蛇胆麗參粒

無敵 雄風 振 舉世 重振 安全

主治：性慾減退、養顏補血、男女皆宜、疲倦無神、精神不振。

每日一粒 每支六元

各大藥房均有代售

加拿大總代理總批發：溫哥華列治文區

電話：(604) 271-8145

LEUNG YEE HIN DRUG FTY. LTD.

RICHMOND B.C. V6Y 2A6 CANADA

P.O. Box 94302

黃河企業有限公司 HUANG HO ENTERPRISES LTD.

224 CAYEN AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1

工廠電話：(604) 521-8613

釀酒廠開業啟事

本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國國酒，產品價廉物美，歡迎商行代理。

營業部電話：(604) 254-4597

Vick, McPhee 開業啟事

本律師樓香港辦事處經於一九八七年四月七日正式開幕

VICK, MCPHEE BARRISTERS & SOLICITORS SUITE 309 1111 WEST GEORGIA STREET VANCOUVER, B.C. V6E 3G7 TELEPHONE: (604) 682-0926 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥律師：劉伯納 (Bernard Liu) 專門辦理移民、公民及有關事項

中國首次舉辦 全國性拳擊賽

【北京專電】中國首次舉辦的全國性拳擊賽，將於五月一日開始，在南京舉行。

海洋水產公司

SEA VAN FISHERIES LTD. 329 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. (希士定夾歌雅街) TEL: 688-6882

經已開業，零沽批發，餐館，外埠，歡迎惠顧。

生猛魚，蝦，蚧，象拔，海參，桂花蚌 大量供應。

華埠生意。連實業出賣

地大 9000 平方呎。舖位面積 7500 平方呎 有 8 個泊車位及上落貨大門。有意者請親到 648 E. HASTINGS 與陳先生或鄭先生接洽

加拿大 溫哥華 永興有限公司國貨商場 WING HING CO., LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER TEL. (604) 688-0025 688-9032

開業十七週年酬賓大減價

由四月十日(星期五)起至四月廿日(星期四)止

一連二十一天

本公司所有商品燒臘肉食一律八折優待

特價品及冰霜蝦白米除外

減價期間恕不送貨

請支持反醉酒駕駛運動

四月十三日至五月四日

大酒店傢俬出售 四十五間房 全批傢俬廉價出售

另有床及燈零售

英語或粵語預約電話 879-0511 內線 648

納偉旅行社 love & white travel

#110-539 Main St (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1

四月十三日至五月四日 請支持反醉酒駕駛運動

- * 韓國漢城、台灣環島、香港九天遊 \$1288
出發日期：一九八七年：三月廿一日、四月十八日、五月二十三日、六月二十七日、七月二十五日、八月十五日、九月五日、十月三日、十一月十一日、十二月九日。
- * 星航三藩市、夏威夷、台灣環島、香港十天豪華團 \$1688
出發日期：一九八七年：四月三日、五月一日、六月五日、八月七日、九月十八日、十二月十八日。
- * 日航日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：一九八七年：三月十九日、四月二十三日、五月廿八日、六月十一日、七月二日、八月十三日、九月十日、十一月十二日、十二月十七日、一九八八年：二月四日。
- * 迪士尼、羅省海洋公園、三藩市、RENO、拉斯維加斯六天航空團 \$535
出發日期：一九八七年：三月十四日、四月十八日、五月十一日、六月二十七日、七月十一日、八月十八日、九月八日、十月十五日、十一月十二日、十二月十九日、一九八八年：二月六日。
- * 大峽谷、迪士尼、聖地牙哥海洋公園、RENO、拉斯維加斯八天豪華航空團 \$640
出發日期：一九八七年：六月二十九日、七月十八日、八月一日、八月二十七日。
- * 一日遊：大溫哥華、西雅圖、域多利
上述旅行團有華人領隊隨團照顧*
- * 請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名，歡迎電話查詢*
- * 十五週年紀念大贈送免費沖晒菲林一卷 (604) 689-0501



節約

大陸經濟界唱「壓縮空氣」調子



談橫經

最近，中共代總書記趙紫陽，在全國政協六屆常委會第十四次會議上，當面提出「壓縮空氣」調子。這件大事，在大陸經濟生活中，是一件大事。一九八五年的經濟發展，在「過熱」的壓力下，雖然經過去年一年的努力，發展速度已慢下來，但仍存在「過熱」的壓力。在此之前，中共副總理李鵬承認：「當前，中國經濟的結構，還是不合理的。其中一條就是基本建設投資過大，需要通過改善投資結構，控制投資規模。」由此看來，中共今年仍將繼續控制投資規模，這是一動，是不是意味著中共人，將使「過熱」現象緩解呢？

其實，大陸經濟的「過熱」，不是「怕冷」，而是「怕熱」。可以說，經濟「過熱」是中共建政後的一個老大難問題。比如，一九七八年的「大躍進」，一九七八年的「洋躍進」，投資規模都過分膨脹，導致各經濟部門比例失調，如重工業過多，輕工業過少，日用消費品短缺，影響到居民的生活，不得不進行調整，才趨於正常。近年，又舊病復發，一些地方官員好大喜功，大興土木，使一九八五年的城鎮固定資產投資迅速上升，比上年增長百分之三十八點七，國營單位的基本建設投資甚至比上年增長百分之四十二點八，出現令人驚人的「後遺症」。因此，中共政府不得不在去年成立專門機構，審查在建項目，下令停建了一批項目，才使「過熱」現象緩解。

據北京「國家統計局」最近公佈的一項公報透露，大陸固定資產投資增長過快的勢頭，去年雖已得到控制，但仍超過了計劃目標。一九八六年全國城鎮固定資產投資完成二千九百六十七億元，比上年增長百分之十六點七；在國營單位的固定資產投資中，基本建設投資為一千一百五十三億元，比上年增長百分之七點三，兩者均低於一九八五年的增幅。但是，公報承認，由於前幾年新上的項目多，去年固定資產投資的規模還是偏大。目前中央在建的新項目和改建項目達十六萬三千個，今年仍然消化不了。更為嚴重的是，許多不受中央計劃約束的地方項目投資依然有增無已，投資達一百八十八億元，超出財政預算。

據分析，大陸固定資產投資規模之所以難以控制，主要原因是各地區、各部門的官員，對於改變落後面貌的要求過急，脫離了財政結構、物資短缺的實際。他們憑空構想，什麼都想辦，頭頭是道，因而把建設攤子鋪得很大。一些省市黨政部門老班子卸任前，想多辦幾件大事，給自己樹個「紀念碑」；新班子上任後也急於辦幾件大事，顯示自己的本領。於是，你追我趕，互相攀比，不管計劃不計劃，結果超過了財政的承受能力，造成「過熱」問題。同時，造成各經濟部門比例失調，導致農業投資過少，糧食生產下降，城市供應不足，工廠、居民時常停電。比如廣州，由於去年缺電百分之四十，每月因此損失工業產值三千四百多萬元。大陸經濟專家認為，如果總任這種狀況繼續發展下去，那就勢必使經濟發展失去平衡，有可能被迫再來一次大調整。一位專家指出：「從世界各國的歷史來看，一個國家改變面貌，需要半個世紀甚至一個世紀的努力，決非一蹴而就。中國是發展中國家，要求中國在十年、二十年就達到發達國家那樣的水準，是根本不可能的。大家都急於去改變面貌，結果必然把攤子鋪得很大，分散了國家的財力，如果任其發展下去，其結果是很危險的。」

「魚姐小」——海中醫生

金

這種「魚姐小」生就一張尖嘴，有病魚前來，牠就伸出尖嘴，清除傷口，牠就伸出尖嘴，清除傷口，牠就伸出尖嘴，清除傷口。牠們是海洋中的「醫生」，是海洋中的「金」。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

據已經發現的，海洋中的「醫生」，不僅「魚姐小」一種，至少有四十五種小魚，一種蟹和六種蝦，具有一治病一的本領。

Investors Group

9.75% 5 yr

Residential Mortgages

6 mos. open	8.25%
1 yr. open	9.75%
1 yr. closed	9.00%
2 yr. closed	9.50%
3 yr. closed	9.75%
4 yr. closed	9.75%
5 yr. closed	9.75%

Carol Der
685-5385

嘉麗美容中心
Viva Kalat Beauty Centre & Hair Design

3286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.
875-6300 875-6366

何嘉麗 (Amy Ho)
喬遷新址氣象一新
酬謝貴客八折優待
(四月底止)

髮型設計部
染髮 剪髮 電髮

面部皮膚護理
按摩、漂白及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼、眼肚去皺、無痛除痣、雀斑、黑斑、特效美容減肥、鹽液扎帶、按摩、蜜蠟脫毛。

法國熱能倒膜、頸部護理
紋眉、紋上下眼線、電眼睫毛及化妝班
指壓按摩、精打耳孔

代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化妝品。

營業時間：星期一至三上午九時至下午六時
星期四、五上午九時至下午八時
星期六上午九時至下午五時

代東

謹訂於一九八七年五月十七日(星期日)為
鐵城崇義總會成立七十三週年紀念暨籌備會成立十三週年
紀念慶典。是日上午十時半在本會禮堂舉行紀念儀式。並治
名譽侯光臨指示禮儀。屆時請準時出席。同日下午五時半假
會堂舉行茶點招待。並由同月十六日(星期六)晚上八時
在本會禮堂舉行歡迎新進會員典禮。卡技利兩支會代表大
會。新義兄弟會代表協助。

附註：會員與家屬每位一律收會費五元。會員親屬每位收
會費三元。職員及家屬每位收會費二元。先兄義嫂。
得領獎學金者及三歲以下小童免收會費。請早來會報
名領取席券。憑券入席。

達星期六、日每日由正午十二時至下午六時止。有專人接
理報名。發售席券。報名由四月十八日開始。截止日期。
五月十日。

一九八七年四月十四日 加拿大崇義總會 全體人敬約

春季大減價

門市部所有手錶、玩具、絲襪、連褲襪在內。一律七折
ALL ITEMS 30% OFF 新城貿易
批發 4386 非沙夾 28街。
NEW CITY TRADING CO. LTD.
4386 FRASER ST. TEL: 877-1313
OPER: 9:00 am - 7:00 pm

\$10,000. 現金貸款
(十厘息)

無需信用或就業、
如有需要、請電：
1. 602. 94
3. 7785
(24小時服務)

真味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣味牛肉干
甜味牛肉干
頂靚大臘鴨
五香大臘肉
真正香腸
特製珍肝
美味白油
招牌老油

歡迎函索目錄
本廠設在
特設名師
品質優良
馳名國際
衛生監督
駐廠加工
通商無阻
各埠均有
均設分行
目錄索閱
歡迎代理

金寶貝

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

請支持反醉酒駕駛運動
四月十三日至五月四日

凡沖晒菲林 沖晒時
送5"X7"一張 多晒一套

溫哥華 24張只收一元
唐人街 36張只收二元

ROYA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

合時應節貨品。源源運到。大量供應。花旗洋參。北高麗參。
蛤蚧大補茶。冬菇雪耳。海味雜貨補酒。藥材成藥。式式俱備
歡迎參觀選購。

今期特價品：
黑燕每磅99¢。原色雪耳每磅\$3.99。杭州白菊花
每磅\$3.99。現蜜棗每磅99¢
竹蔗茅根晶每合\$89¢。菊花晶每合由79¢起。
風濕止痛膏每合\$60¢。有更多特價品歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B.C. CANADA.

加拿大參茸藥行
總代理大韓民國專賣廠
正高麗參

提神健身
送禮大方

質高味純
老幼咸宜

各大商號均有代售

溫哥華 688-8880 Canada Ginseng Co., Ltd.
喜士定東街33號 681-9888 33 E. Hastings St. Van., B.C.

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200
四月十三日至五月四日請支持反醉酒駕駛運動
每週特價 APRIL 18 - MAY 1

"Planters" 4. LIT. Peanut Oil 高帽牌 純正花生油 \$10.39	565G "COCK" TROPICAL FRUIT SALAD 雄雞牌什果沙律 99¢	1 lb. "FOO YUEN LOONG" PRES. SLICER TURNIP 富源隆沖菜片 \$1.09
50 lb. "FRAGRANT RICE" 泰國五十磅 茉莉花香米 \$15.20	1 lb. "Pearl River Brand" BROAD NOODLE 珠江寬條麵 65¢	256G. "MAILING" MACKERAL IN TOMATO SAUCE 梅林茄汁鯖魚 55¢
340G. "CLOUD MOUNTAIN" SZECHUAN PRES. VEGETABLE 四川雲豐炸菜 45¢	1LB. "GARDEN" SALTINE CRACKERS. 嘉頓梳打餅 \$1.49	"RUANG TONG" 23 OZ FISH SAUCE 泰國金穗魚露 95¢